



# association des familles francophones

## Newsletter AFF Décembre 2020 (1) - 02/12/2020

[Cliquez ici pour lire cet email en ligne](#)

---

Cher lecteur, chère lectrice,

### Contact:

Mail à [aff@aff-augsburg.de](mailto:aff@aff-augsburg.de)  
Internet: [aff-augsburg.de](http://aff-augsburg.de)  
Facebook <https://facebook.com/aff.ev>

La ville d'Augsbourg met à disposition des nouveaux/nouvelles citoyen.ne.s une application, disponible en plusieurs langues dont le français (traduction bénévole par l'AFF): [integreat](#)

(accessible aussi sur téléphone mobile)

---

Le consul honaire français à Augsbourg, Patrice Pélissier, se tient à votre disposition pour toute démarche administrative: [p.pelissier@consulhon-france-augsburg.de](mailto:p.pelissier@consulhon-france-augsburg.de)

### Corona

Encore et toujours Corona... La situation pandémique détermine notre vie, notre travail, nos déplacements, nos rencontres ...

Noël sans Corona ou Corona sans Noël ?

Les restrictions continuent en Allemagne et particulièrement à Augsbourg, où le taux d'incidence reste toujours l'un des plus élevés de la République Allemande. Nous déplorons à ce jour 82 décès (dont 60 depuis début novembre).

La fermeture des restaurants et cafés et surtout l'interdiction de tous les évènements culturels (concerts, musées, théâtres, ...) rend la vie sociale très difficile.

Nous espérons bien sûr que tout cela s'améliorera en 2021, et que la vaccination apportera rapidement ses fruits.

L'AFF contribue à l'information de nos concitoyen.ne.s en aidant à la traduction en français des règlements et recommandations de la ville d'Augsbourg. (Voir l'application [Integreat](#)).

---

### Contacts - Treffen

L'AFF souhaite bien sûr garder le contact avec vous, non seulement avec ses newsletters et son broadcast whatsapp (rappel : si vous souhaitez être destinataire du broadcast, envoyez-nous un mail à [aff@aff-augsburg.de](mailto:aff@aff-augsburg.de) avec votre numéro de téléphone mobile). Mais aussi par des rencontres digitales (grâce au logiciel Zoom). Nous

organiserons un « Treffen virtuel » le Vendredi 18 décembre (après celui du 27 Novembre). Nous vous en informerons.

---

### **Cotisations**

Nous vous rappelons que l'AFF vit par l'engagement de ses membres et financièrement par leurs cotisations. Notre trésorier Helge a envoyé un rappel il y a quelques jours. Si vous ne l'avez pas reçu, nous vous rappelons que la cotisation annuelle (l'année AFF va du 1er Juillet 2020 au 30 Juin 2021) est de 37 Euro par famille, 27 Euro individuel. Nos coordonnées bancaires sont : Aff- Augsburg e.V. IBAN: DE56 7205 0000 0251 2185 09, BIC: AUGSDE77XXX, Bank: Stadtparkasse Augsburg.

Vous avez bien sûr la possibilité du prélèvement automatique (mandat SEPA), voir sur notre [page internet](#)

---

### **Noël**

Noël arrive bientôt et beaucoup pensent déjà aux achats à faire. Nous voulons bien sûr soutenir l'artisanat et le commerce local, d'autant plus quand celui-ci est francophone et AFF-ien !

Nous vous transmettons donc très volontiers le message de Greg et de Katharina :

*Chers amis et chères amies de l'AFF*

*La Distillerie Zott et l'exploitation fruitière Zott à Usterbach se réjouissent de vous accueillir pour vous offrir des produits locaux.*

***Sapins** : Venez choisir votre sapin et coupez le vous-même ! Des sapins déjà coupés sont bien entendu également disponibles.*

***Eaux-de-vie, Gin, Liqueurs** : La distillerie Zott (dont la distillatrice a été primée "Distillatrice de l'année 2020 " ) vous accueille au même endroit pour présenter ses produits : eaux de vie traditionnelles, vieilles en fût, gin, liqueurs. Et pour ceux qui cherchent un cadeau original à partager avec des amis ou de la famille restés en France, pourquoi ne pas offrir une dégustation en ligne, organisée en direct depuis la distillerie. Katharina Zott ayant étudié l'œnologie à Bordeaux et en Bourgogne, ces dégustations peuvent se faire en Français !*

*Adresse : Heuweg 1, 86514 Ustersbach (25 min d'Augsburg, sur la B300 direction Krumbach)*

*Ouvert tous les jours jusqu'au 24 décembre de 9h à 18h*

*Sapins à la coupe : 11.12.-13.12.20 et 18.12.-20.12.20.*

---

Prenez soin de vous de votre entourage,

***AFF-ectueusement***